



INSTITUTO FEDERAL
Rio de Janeiro
Campus São Gonçalo

Título:
Curso de Espanhol desde a perspectiva da arte
Linha Temática:
Linha 2
Responsável:
Giselle Gil
Profissionais associados ou colaboradores:
Bárbara Caldas

Resumo da Proposta

A proposta de ensino de Espanhol/Língua Estrangeira (E/LE) a alunos, servidores e para a comunidade externa ao IFRJ tem como fundamento a valorização da troca de experiências e da aproximação desses segmentos da instituição, que têm interesses, faixa etária e ritmos de aprendizado variados. Por esse motivo, o planejamento de oferta de ensino de língua estrangeira para esse público deve partir de parâmetros diferenciados para o aprendizado de uma língua estrangeira, que não os regularmente utilizados em cursos livres de línguas.

Sendo assim, este projeto tem como propósito promover o processo de aprendizagem de E/LE a partir do estudo de gêneros do discurso voltados para o campo das artes, tais como a música, a poesia, o conto, a pintura, o cinema, dentre outros. Com isso, pretendemos que os alunos desenvolvam as quatro habilidades linguísticas no idioma, a saber, a expressão oral, a compreensão auditiva, a expressão escrita e a compreensão leitora, ao mesmo tempo em que mantém contato com gêneros discursivos inerentes ao campo artístico do universo hispânico. A meta principal, portanto, é auxiliar aprendizes a estudar uma língua estrangeira de forma agradável, porém que garanta o atendimento das necessidades demonstradas pelos alunos.

Para valorizar os conhecimentos e competências (MAINGUENEAU, 2013) já adquiridos pelos aprendizes em outros contextos de aprendizagem, o foco das atividades deverá recair sobre: modos de apreensão de sentidos a partir de diferentes linguagens – verbal, não verbal – de expressão escrita e oral; bem como, o reconhecimento de identidades plurais, relacionadas ao universo de culturas em que os sujeitos se expressam em língua espanhola.

O curso contará com o apoio de um aluno bolsista que, sob a orientação das docentes responsáveis pelo projeto, auxiliará, principalmente, na seleção e na elaboração dos materiais didáticos a serem utilizados nas aulas.

Palavras Chaves:

Espanhol, língua estrangeira, arte, gêneros do discurso.

Informações Relevantes para Avaliação da Proposta

O presente curso terá a duração de um ano. Será desenvolvido em 2 módulos semestrais de 40 horas. Haverá 2 horas de aula semanais, em dia ainda a ser definido. Serão oferecidas 20 vagas.

Ao final do primeiro módulo as docentes envolvidas no projeto farão uma avaliação parcial da proposta com o objetivo de traçar os rumos do projeto na sua segunda etapa.

O início das aulas do módulo 1 está previsto para primeira semana de agosto de 2019 com término na primeira semana de dezembro do mesmo ano. O início das aulas do Módulo 2 está previsto para a segunda semana a partir do início do semestre letivo 2020/1.

Contexto e Justificativa do Projeto

Por meio da extensão, o IFRJ exerce alguns de seus papéis mais importantes, o de atender às demandas da comunidade interna e do entorno e o de promover um diálogo com esses segmentos. Além disso, abre o espaço para que as docentes envolvidas nesse processo possam ampliar sua prática acadêmica, ao iniciar uma reflexão sobre a articulação ensino, pesquisa e extensão, construindo um conhecimento a partir da investigação/experiência vivida no espaço de sala de aula no ensino do E/LE para um público com perfis variados.

Como público alvo entendemos que o projeto deve atender a comunidade interna e externa do IFRJ, de maneira a promover nos indivíduos a ampliação da sua perspectiva crítica e da sua visão de mundo, através do contato com a cultura hispânica, com foco no desenvolvimento da oralidade, da compreensão auditiva, da produção escrita e da leitura como prática social e crítica da linguagem.

Cabe dizer também, que como docentes de Língua Espanhola da instituição, percebemos um grande interesse dos alunos pelas aulas em que o gênero de discurso trabalhado é da esfera artística.

Objetivos e Metas

Objetivos Gerais:

- Promover o processo de aprendizagem do Espanhol como língua estrangeira (E/LE) valorizando a troca de experiências entre os alunos;
- Contribuir para o desenvolvimento de uma visão mais ampla do mundo, a partir da observação de outras culturas e formas de pensar e interagir presentes em manifestações artísticas de diferentes países hispânicos.

Objetivos específicos:

- Estimular a reflexão sobre processos de compreensão de sentidos de E/LE, a partir do verbal e do não verbal presentes em diferentes gêneros discursivos da esfera artística;
- Utilizar diferentes gêneros da esfera artística, que permitam aos alunos um contato com mostras orais e escritas da língua espanhola;
- Promover situações de aprendizagem que permitam conhecer diferentes culturas dos países de língua espanhola e, ao mesmo tempo, desenvolver o conhecimento do espanhol.

Espera-se que o curso atenda às expectativas e necessidades dos alunos no concernente ao aprendizado de E/LE e que eles percebam a relevância da proposta de ensino de E/LE por um viés cultural, diferente da prática da maioria dos cursos livres de idioma.

Fundamentação Teórica

No presente curso serão realizadas atividades em que os alunos terão a oportunidade, a partir de seu conhecimento prévio sobre o mundo, o que Maingueneau (2013) define como competência enciclopédica, desenvolver habilidades relacionadas aos conhecimentos dos gêneros de discurso da esfera artística, que favorecem a sua competência comunicativa na língua espanhola – aqui incluídas as manifestações escritas e orais.

Pensamos que o domínio da competência comunicativa, não é suficiente para participar da atividade verbal. Outras instâncias devem ser mobilizadas para produzir

e interpretar um enunciado (MAINGUENEAU, 2013). Dessa forma, buscaremos desenvolver no curso: o domínio da língua estrangeira a partir do conhecimento de mundo dos alunos e da sua aptidão para atuar em diferentes contextos utilizando a língua espanhola.

Para a concretização da proposta, trabalharemos com materiais que ofereçam diversidade de gêneros e linguagens – por exemplo, textos, filmes, músicas, vídeos diversos, atividades práticas, entre outros recursos que permitam trabalhar os temas discutidos, de forma a atender às necessidades e desejos dos aprendizes.

Nesse contexto, o entendimento do Círculo de Bakhtin (2011) sobre o enunciado concreto, unidade real da comunicação discursiva se mostra relevante para elaboração desta proposta. Pois de acordo com a perspectiva do Círculo, qualquer trabalho com o “material linguístico concreto” (BAKHTIN, 2011, p. 264) opera com o concreto e único da língua, o enunciado. Ao focar seus estudos nessa unidade da comunicação Bakhtin destaca a importância do estudo da natureza do enunciado e sua relação com a história e com a sociedade, pois considera que: “O emprego da língua efetua-se em forma de enunciados (orais e escritos) concretos e únicos, proferidos pelos integrantes desse ou daquele campo da atividade humana.” (BAKHTIN, 2011, p. 261). É também com esse entendimento que nos aproximamos dos gêneros da esfera artística que utilizaremos como material didático das aulas do curso.

Esses enunciados sobre os quais nos debruçamos, e todos os outros, refletem as condições específicas e as finalidades de cada esfera da atividade humana e são organizados a partir dos três elementos que compõem o que Bakhtin (2011, p. 262) define como “gênero do discurso”, os “tipos relativamente estáveis de enunciado”, os quais são constituídos pelo conteúdo temático; estilo, a “seleção de recursos lexicais, fraseológicos e gramaticais da língua” (BAKHTIN, p. 261) e construção composicional, sua forma de organização.

Para planejamento e execução das aulas do curso consideramos essa perspectiva, e entendemos que sem a inclusão em um gênero de discurso a palavra não tem sentido, o domínio do gênero deve ser critério fundamental para a definição dos sentidos de todo discurso, já que está relacionado à criação e a compreensão de qualquer enunciado. Com isso, o conceito de gênero de discurso também é fundamental para o planejamento das aulas.

Participação Discente e a Relação Ensino, Pesquisa e Extensão

A proposta relaciona-se ao ensino, pois tem a finalidade de ensinar o Espanhol/Língua Estrangeira (E/LE) à comunidade interna e externa do IFRJ, por uma perspectiva artístico/cultural, diferente da proposta da maioria dos cursos livres de idioma.

A proposta relaciona-se também à pesquisa, pois pretende refletir sobre o papel do *campus* São Gonçalo em atender as demandas de sua comunidade interna e do entorno no que diz respeito ao ensino de E/LE e com isso, fazer parte do projeto de pesquisa das docentes responsáveis, que trata sobre a produção de material didático para o ensino de E/LE através da perspectiva dos gêneros de discurso.

Além disso, o projeto contará com a participação de um aluno bolsista que, sob supervisão das pesquisadoras envolvidas, realizará atividades como a pesquisa sobre a seleção e elaboração de material para as aulas do curso, registro da frequência dos alunos, preenchimento de dados em planilha, dentre outras. Ademais,

o bolsista participará de reuniões quinzenais com as pesquisadoras, a fim de avaliar as atividades realizadas e as que ainda serão desenvolvidas ao longo do curso.

Descrição do Público Alvo

Alunos dos diferentes níveis de ensino, professores, demais servidores do Instituto e comunidade externa.

Gera Publicações e Outros Produtos Acadêmicos, Técnicos ou Culturais e/ou Divulgação

Com a realização do curso as docentes responsáveis esperam produzir um acervo de material didático que aborde as manifestações artísticas para o ensino de Espanhol/Língua Estrangeira. Podemos também produzir e publicar artigos que tratem dessa temática. Além disso, as docentes também podem participar de eventos acadêmicos para divulgar a proposta do curso e com isso, também o trabalho da instituição e a maneira como ela fomenta ações relacionadas ao ensino de Língua Estrangeira.

Membros da Equipe de Execução e Parcerias

Bárbara Caldas - professora de Língua Espanhola do *campus* Rio de Janeiro

Atividades do Cronograma de Execução

2019/1

Ativ. meses	março	abril	maio	junho	julho
Preparação do curso	x	x	x	x	x
Período de inscrições					x

2019/2

Ativ. meses	agosto	setembro	outubro	novembro	dezembro
Realização do módulo 1	x	x	x	x	x
Encontros com o aluno bolsista	x	x	x	x	x
Avaliação parcial do projeto					x

2020/1

Ativ. meses	março	abril	maio	junho	julho
Realização do módulo 2	x	x	x	x	x
Encontro com aluno bolsista	x	x	x	x	x
Avaliação do projeto					x

Referências Bibliográficas

BAKHTIN, Mikhail. **Estética da criação verbal**. São Paulo: Martins Fontes, 2011.
_____. **Os gêneros do discurso**. 1ª edição, São Paulo: Editora 34, 2016.

BARBOSA, Ana Mae. A imagem no ensino da arte. São Paulo: Perspectiva, 1998.
CORRÊA, Ayrton Dutra (org.). **Cartografias contemporâneas da arte-educação**. Santa Maria: Editora da UFSM, 2008

BARROS, Cristiano S. de; COSTA, Elzimar G. de M. Elaboração de materiais didáticos para o ensino de espanhol. In: BARROS, Cristiano Silva de; COSTA, Elzimar G. de M (coordenação). **Espanhol: ensino médio**. Brasília: Ministério da Educação, Secretaria de Educação Básica, 2010 (Coleção Explorando o Ensino, v. 16), p. 85-118.

Consejo de Europa, 2002, **Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación**. Madrid, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Disponible en <http://cvc.cervantes.es/obref/marco/>

COSTA, Cristina. **Questões de arte: o belo, a percepção estética e o fazer artístico**. São Paulo: Moderna, 2004.

DURÁN, Joan M; FREITAS, Luciana M. A de. Cine y Literatura. In: **Actas del V Simposio Didáctica de E/LE José Carlos Lisboa**. Rio de Janeiro: Instituto Cervantes, 2008.

FANJUL, Adrián (org). **Gramática y Práctica de Español para brasileños**. 3a. edición. Santillana: 2013.

MAINGUENEAU, Dominique. **Análise de textos da comunicação**. 6a. edição ampliada. São Paulo: Cortez, 2013.

MARCUSCHI, L.A. Gêneros textuais: definição e funcionalidade. In: DIONISIO, A. P. et all (org.) **Gêneros textuais & Ensino**. Rio de Janeiro: Lucerna, 2005.

MOITA LOPES, L.P. **Oficina de Linguística Aplicada - A natureza social e educacional dos processos de ensino/aprendizagem de línguas.** Campinas: Mercado de Letras, 1996.

PARAQUETT, Márcia. Multiculturalismo, interculturalismo, e ensino/aprendizagem de espanhol para brasileiros. In: BARROS, Cristiano Silva de; COSTA, Elzimar G. de M (coordenação). **Espanhol: ensino médio.** Brasília: Ministério da Educação, Secretaria de Educação Básica, 2010 (Coleção Explorando o Ensino, v. 16), p. 137-156.

SANTOS, Ana Cristina. El texto literário: su importancia en la enseñanza y aprendizaje de E/LE”, Pedro Benítez Pérez y Raquel Romero Guillemas (coords.). In: **Actas del I Simposio de Didáctica Español para Extranjeros: Teoría y Práctica.** Rio de Janeiro, Associação Hispano Brasileira Instituto Cervantes, 2004, pp. 82-93.

SILVA JÚNIOR, A.F. O trabalho com contos na sala de aula de E/LE: um relato de experiência. In: FREITAS, L. M. A.; BARRETO, Talita de Assis; BRAGA, Elda Firmo; GIORGI, Maria Cristina; LIMA, V. C. A.; MONTANDON, M.; SAMPAIO, F.; SILVA, Aline Machado da; SILVA, Flavia Augusto Severino da. (Orgs.). **Estudos Hispânicos. Língua, Literatura, Ensino, Pesquisa.** Rio de Janeiro: APEERJ, 2009, p. 63-71. Disponível em: <http://www.apeerj.org.br/documentos/estudoshispanicos.pdf>

Observações

Com esse projeto esperamos que o aluno concluinte seja capaz de se comunicar em nível de proficiência linguística A2, de acordo com o Quadro Comum de Referência para as Línguas (2002). Ao término do curso, também esperamos que o aluno seja capaz de reconhecer diferentes gêneros discursivos concernentes ao campo das artes, de maneira que ele possa descobrir distintas culturas dos países hispanofalantes, ao mesmo tempo em que desenvolve os seus conhecimentos em língua espanhola.